



Micaela Rossi

✉ micaela.rossi@unige.it
☎ +39 01020951604

Istruzione e formazione

2001

Dottorato di ricerca in Linguistica francese

Dictionnaires pour enfants en langue française. Problèmes de la définition
Università di Trieste - IT

1997

Laurea quadriennale in Lingue e letterature straniere

Metafora e realtà nell'opera di André Frénaud
Università di Genova - IT

Esperienza accademica

2002 - 2011

Ricercatrice a tempo indeterminato - SSD L/LIN04

Università di Genova - IT

2011 - 2020

Professore associato - SSD L/LIN04

Università di Genova - IT

2020 - IN CORSO

Professore ordinario - SSD L-LIN/04

Università di Genova

Esperienza professionale

1998 - 2002

Collaboratrice a contratto

Istituto di Tecnologie Didattiche (ITD) di Genova - IT

2001 - 2002

Titolare di borsa di perfezionamento

Università di Genova- Nice Sophia-Antipolis

Competenze linguistiche

Spanish

Elementare

English

Esperto

French

Esperto

Attività didattica

Titolare degli insegnamenti di I anno Lingua (e traduzione) francese, degli insegnamenti di Linguaggi settoriali e degli insegnamenti di Lingua (e traduzione) francese sulle Lauree magistrali (LM94, LM37/38).

Attività didattica e di ricerca nell'alta formazione

Supervisione di dottorandi, specializzandi, assegnisti

Responsabile dell'assegno di ricerca

- *Verso un modello di monitoraggio dei neologismi nei linguaggi settoriali: il rapporto tra anglicismi e lingua italiana nelle terminologie di specialità, tra politiche linguistiche e dinamiche dei discorsi esperti* - Dott.ssa Anastasia Di Nunzio - dicembre 2018-dicembre 2019.

- *Metafore e conflitto: oltre la prospettiva cognitivista* - Dott.ssa Anastasia Di Nunzio - dicembre 2019-dicembre 2020.

Tesi di dottorato (come relatore o commissario)

Relatore:

2007 - Elisa Lavagnino - *Comportamento dei sintagmi terminologici in prospettiva contrastiva italiano francese* - dottorato europeo in co-direzione con France TELECOM - Brest.

2015 - Ilaria Cennamo - *Enseigner la traduction humaine en s'inspirant de la traduction automatique*, co-tutela con Université de Bretagne Occidentale.

2018 - Francesca Oddone: *Percezione di autoefficacia e innovazione scolastica: un modello di formazione professionale per i docenti della scuola secondaria di primo grado*.

Commissario:

2018 - Università di Genova - Anastasia DI NUNZIO: *Die Sprache des Herzens: un'indagine terminologica basata su corpus sulla lingua tedesca della cardiologia*.

2018 - Université de Montpellier Paul Valéry - Karima Manel GHAZALI: *Le français émergent en Algérie : étude linguistique sur les processus de création des néologismes dans la presse algérienne*.

2018 - Université de Montpellier Paul Valéry - Marie CHANDELIER : *Le loup dans la presse française contemporaine. Analyse des fonctionnements argumentatifs médiatiques*.

2019 - Università Pompeu Fabra - Barcellona - Miriam SUAREZ GALLO: *La metáfora en el discurso especializado del genoma humano*.

2021 - Université Lyon2 - Irina KALININA: *Equivalence in biodynamic osteopathic terminology translation in English, French, Italian, Latvian and Russian*.

2021 - Université de Mons - Charlène MEYERS : *Qualitative and quantitative analysis of metaphors in the LSP of astrophysics*.

Partecipazione al collegio dei docenti nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero

Membro del Collegio docenti del Dottorato in Digital Humanities (Università di Genova).

Interessi di ricerca

La lista completa delle pubblicazioni è disponibile all'indirizzo <https://iris.unige.it/simple-search?query=micaela+rossi>

Progetti di ricerca

2020 - IN CORSO

AI4EI - Artificial Intelligence for European Integration

Erasmus + - Partecipante

2016 - 2020

Nuove prospettive di ricerca sulle metafore

MIUR

Partecipante

2014 - 2015

La Metafora nuove linee di indagine

Università di Genova

Partecipante

2013 - 2014

Spazi urbani contesi e dinamiche socioculturali e sociolinguistiche tra XX e XXI secolo

Università di Genova

Partecipante

2012 - 2013

Evoluzioni e rivoluzioni nel panorama della traduzione francese-italiano

Università di Genova

Responsabile scientifico

2011 - 2012

La metafora nella lingue di specialità

Università di Genova

Partecipante

2010 - 2011

La terminologia delle energie rinnovabili analisi multilingue

Università di Genova

Partecipante

2008 - 2009

La traduzione giuridica tra lessico e testualità

Università di Genova

Partecipante

2002 - 2005

THETYS

INTERREG

Partecipante

Realizzazione del glossario multilingue 'Les mots de l'eau'

Attività editoriale

Curatele, direzioni di volumi e rassegne bibliografiche, comitati editoriali

1. Prandi, M. Rossi (2022), *Researching Metaphors : Towards a Comprehensive Account*, London, Routledge.
2. Contini, A. Orlandi, P. Paissa, I. Rizzato, D.F. Viridis, M. Rossi (2021) *I Quaderni del CIRM n.1*, Roma, TAB edizioni.
3. Rossi (2019) *Terminologie e comunicazione istituzionale, tra multilinguismo e traduzione*, « Publif@rum », n. 31, url: http://publifarum.farum.it/ezine_articles.php?id=497
4. Prandi, E. Pusillo, M. Rossi, J. Visconti (2017), *Terminologie, multilinguismo e istituzioni europee*, «Publif@rum» 27, <http://www.publifarum.farum.it>
5. Fasciolo, M. Rossi (2016) *Métaphore et métaphores*, « Langue Française » 189, mars 2016.
6. Londei, S. Poli, A. Giaufret, M. Rossi (2015), *Metamorfosi della traduzione in ambito francese-italiano*, Genova, Genova University Press.
7. Giaufret, M. Rossi et al. (2015) *Les avatars de la métaphore*, n.s. «Publif@rum», 2015, <http://www.publifarum.farum.it>
8. Rossi, C. Falbo, L. Reggiani (2014) *Traduction, médiation, interprétation*, « Repères Dorif » volet 2, août 2014, <http://www.dorif.it/ezine/index.php>
9. Prandi, A. Giaufret, M. Rossi (2013) *Il ruolo della metafora nella creazione di terminologie*, Genova, Genoa University Press.
10. Rossi (2013) *Traduction, médiation, interprétation*, « Repères Dorif » volet 1, juillet 2013, http://www.dorif.it/ezine/show_issue.php?iss_id=8
11. Giaufret, M. Rossi (2013) *La terminologia delle energie rinnovabili tra testi e repertori: variazione, standardizzazione, armonizzazione*, Genova University Press.
12. Colombani Giaufret, M. Prandi, M. Rossi (2010) *Autour de la définition*, « Publifarum » 11, <http://www.publifarum.farum.it>
13. Rossi (2009) *Terminologia, ricerca e formazione*, « Publifarum », 9 <http://www.publifarum.farum.it>
14. Bidaud, P. Paissa, S. Poli, M. Rossi (2007) *Bouquets pour Hélène. Forme e rappresentazioni dell'ironia e dell'umorismo*, « Publifarum » 4, <http://www.publifarum.farum.it>

15. Poli, H. Colombani Giaufret, E. Bricco, M. Rossi (2004) *Il filo di Arianna. Formazione a distanza e utilizzo delle risorse internet. Un punto di vista "umanistico"*, Bari, Schena, pp.594.

1. Collaboratrice fissa della rivista «Studi Francesi», per la rassegna bibliografica delle sezioni Novecento, Opere Generali, Linguistica Storica, Teorica e Applicata, anni 1996-2006.
2. Dall'a.a. 2004-2005 fa parte del Comitato di edizione della rivista in rete « Publif@rum » (<http://publifarum.farum.it>) e della rassegna bibliografica « Carnets de lecture » (<http://farum.it/lectures/>).
3. Dal 2011 è membro del Comitato di Redazione della rivista « Repères-Dorif » (<http://www.dorif.it/ezine>).
4. Dal 2022 è membro del Comitato scientifico delle riviste *Cross-Media Languages. Applied Research, Digital Tools and Methodologies* e *Annali del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati – Università di Napoli L'Orientale*.

Svolge regolarmente attività di referaggio per riviste e case editrici, tra le quali

- *A tradire*
- *Asp*
- *Langages*
- *Lexique*
- *Lingue e linguaggi*
- *MediAzioni*
- *Revue italienne d'études françaises*
- *Studia Romanica Posnaniensia*
- *Synergies Italie*
- *Bononia University Press*
- *Padova University Press*
- *Presses Universitaires de Vincennes*

Altre attività professionali

Partecipazione ad Associazioni e Commissioni

Nel settore disciplinare di riferimento :

Dall'a.a. 2003-2004 è membro della SUSLLF (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese; <http://www.francesisti.it>).

Dall'a.a. 2004-2005 è membro fondatore e tesoriere dell'Associazione culturale F@rum (<http://www.farum.unige.it>).

Dall'a.a. 2004-2005 è membro fondatore del CERTEM (CEntro di Ricerca TErminologica Multilingue) dell'Università di Genova (<https://certem.unige.it>) e segretario del Centro.

Dall'a.a. 2009-2010 fa parte del Comitato Scientifico del Master in Traduzione ICON (<http://www.italicon.it>)

Dall'a.a. 2009-2010 è membro dell'ASL (Association Sciences du Langage, <http://assoc-asl.net/index.html>)

Dal 2015 è membro della Rete REI.

Dal 2016 è membro del Comitato Scientifico di ToTh.

Dall'a.a. 2002-2003 è membro del DORIF (Centro di Documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua Francese nell'Università italiana; <http://www.dorif.it>), dal 2004 è Coordinatore Regionale del DORIF Liguria e dal 2006 membro del Direttivo Nazionale dell'Associazione. Dal 2013 è Vicepresidente dell'associazione. Dal 2017 è Presidente dell'associazione e rappresentante del DoRiF nell'assemblea delle Consulte Area 10 CUN.

Dal 2020 è Presidente del CIRM (Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore, <https://cirm.unige.it>).

Nell'ambito dell'Assicurazione di Qualità

Dal 2015 al 2017 è membro dell'Osservatorio per la Qualità della Formazione UniGE.

Dal 2018 ad oggi è membro e Coordinatrice del Presidio per la Qualità di Ateneo.

Dal 2022 è esperto disciplinare per ANVUR.

Dal 2022 è inserita nel *Pool of Experts* presso ENQA.